

Per Musi

REVISTA ACADÊMICA DE MÚSICA

volume 19

janeiro/junho - 2009

ISSN: 1517-7599

Editorial

Neste número 19 de *Per Musi*, prestamos nossa homenagem à Professora Dra. Sandra Loureiro de Freitas Reis, parcerista e membro do nosso corpo editorial, cuja generosidade e exemplar dedicação à música no Brasil ficará para sempre na memória daqueles que a conheceram ensinando, pesquisando e liderando iniciativas, como a preservação do valioso acervo Curt Lange, hoje depositado na UFMG.

Apresentamos neste número, o primeiro de dois artigos de **Suzanne Cusick** resultantes de sua participação na *1ª Semana de Música Antiga da UFMG, realizada entre 19 a 25 novembro de 2007*. A partir de um ponto de vista "estrangeiro", no qual se autodenomina "um ser etnicamente híbrido norte-americano", a instigante musicóloga tece brilhante reflexão sobre valores estéticos, sociais, políticos e econômicos acerca do Barroco nos contextos de ontem e de hoje.

Thaís Branquinho Oliveira Fragelli e **Isolda de Araújo Günther**, em um estudo exploratório, discutem a dicotomia entre o bem-estar que a música proporciona à platéia e o sofrimento em que pode se traduzir para a maioria dos instrumentistas, abordando questões do adoecimento físico ocupacional: postura, fadiga e imobilidade na relação com os instrumentos musicais.

Felipe Merker Castellani analisa três dos sete movimentos de *Kurze Schatten II*, obra para violão solo do compositor inglês Brian Ferneyhough, abordando conceitos importantes na sua obra como acumulação, superposição, filtragem, "restrições", "erros" e música figural.

Bruna Vieira, Cristina Capparelli Gerling e Fredi Gerling mergulham na intimidade do processo composicional de Edino Krieger, ao comparar a transcrição e adaptações idiomáticas da *Sonata n.1 para Piano* para sua versão chamada, pelo próprio compositor, de *Divertimento para Cordas*.

Ricardo Marçal de Souza e Silva, a partir do conceito de *Ekphrasis* e tendo a *Sonata* para violão de Leo Brouwer e os *Quadrados Mágicos* de Paul Klee como pano de fundo, investiga as fascinantes relações sinestésicas entre música e pintura.

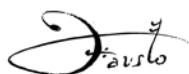
Patricia Costa discute conceitos, características, vantagens e facilitadores da expressão cênica na performance dos coros juvenis, destacando as experiências brasileiras.

Regina Antunes Teixeira dos Santos e Liane Hentschke discutem a literatura sobre a tendência pragmática da prática instrumental nos últimos 20 anos, sua natureza, finalidades de seus procedimentos e suas estratégias, tendo em vista seus aspectos quantitativos e qualitativos.

Rogério Luiz Moraes Costa aborda o papel do intérprete na livre improvisação a partir da idéia de jogo, ilustrando com obras de John Cage interpretadas pelo Grupo Akronon.

Recorrendo à fenomenologia, à estética comparada e à visão histórica, **Alexandre Siqueira de Freitas** reflete sobre a interação sinestésica entre som e imagem, e propõe um diálogo entre as artes, recorrendo às referências de Klee, Delaunay, Gould, Messiaen, Nattiez e aos conceitos de Etienne Souriau.

Finalmente, lembramos que todos os conteúdos e capas de *Per Musi*, desde janeiro de 2000 até o presente, estão disponíveis para *download* ou impressão gratuitamente no site de *Per Musi Online*, no endereço www.musica.ufmg.br/permusi. As versões impressas de quase todos os números da revista ainda podem ser adquiridas através do e-mail mestrado@musica.ufmg.br.



Fausto Borém
Fundador e Editor Científico de *Per Musi*

PER MUSI – Revista Acadêmica de Música (ISSN 1517-7599) é um espaço democrático para a reflexão intelectual na área de música, onde a diversidade e o debate são bem-vindos. As idéias aqui expressas não refletem a opinião da Comissão Editorial ou do Conselho Consultivo. **PER MUSI** está indexada nas bases *RILM Abstracts of Music*, *Literature The Music Index* e *Bibliografia da Música Brasileira* da ABM (Academia Brasileira de Música).

Fundador e Editor Científico

Fausto Borém (UFMG, Belo Horizonte)

Corpo Editorial Internacional

Aaron Williamon (Royal College of Music, Londres, Inglaterra)
Anthony Seeger (University of California, Los Angeles, EUA)
Eric Clarke (Oxford University, Oxford, Inglaterra)
Denise Pelusch (University of Colorado, Boulder, EUA)
Florian Pertzborn (Instituto Politécnico do Porto, Porto, Portugal)
Jean-Jacques Nattiez (Université de Montreal, Montreal, Canadá)
João Pardal Barreiros (Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal)
Jose Bowen (Southern Methodist University, Dallas, EUA)
Lewis Nielson (Oberlin Conservatory, Oberlin, EUA)
Lucy Green (University of London, Institute of Education, Londres, Inglaterra)
Marc Leman (Ghent University, Ghent, Bélgica)
Melanie Plesch (Univ. Católica, Univ. de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina)
Nicholas Cook (Royal Holloway, Egham, Inglaterra)
Silvina Mansilla (Universidad Católica, Buenos Aires, Argentina)
Xosé Crisanto Gándara (Universidade da Coruña, Corunha, Espanha)
Thomas Garcia (Miami University, Miami, EUA)

Corpo Editorial no Brasil

André Cavazotti (UFMG, Belo Horizonte)
Cecília Cavalieri (UFMG, Belo Horizonte)
Cristina Capparelli Gerling (UFRGS, Porto Alegre)
Diana Santiago (UFBA, Salvador)
Fernando Iazetta (USP, São Paulo)
José Vianey dos Santos (UFPA, João Pessoa)
Lucia Barrenechea (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Márcia Taborda (UFSJ, São João del Rey)
Maurício Alves Loureiro (UFMG, Belo Horizonte)
Maurílio Nunes Vieira (UFMG, Belo Horizonte)
Norton Dudeque (UFPR, Curitiba)
Rafael dos Santos (UNICAMP, Campinas)
Rosane Cardoso de Araújo (UFPR, Curitiba)
Salomea Gandelman (UNIRIO, Rio de Janeiro)
Sônia Ray (UFG, Goiânia)
Vanda Freire (UFRJ, Rio de Janeiro)

Conselho Científico

Acácio Tadeu de Camargo Piedade (UDESC, Florianópolis)
Adriana Giarola Kayama (UNICAMP, Campinas)
André Cardoso (UFRJ, Rio de Janeiro)
Ângelo Dias (UFG, Goiânia)
Arnon Sávio (UEMG, Belo Horizonte)
Beatriz Salles (UNB, Brasília)
Cintia Macedo Albrecht (UNICAMP, Campinas)
Eduardo Augusto Östergren (UNICAMP, Campinas)
Fabiano Araújo (FAMES, Vitória)
Flávio Apro (UNESP, São Paulo)
Guilherme Menezes Lage (FUMEC, Belo Horizonte)
José Augusto Mannis (UNICAMP, Campinas)
Lea Ligia Soares (EMBAP, Curitiba)
Lincoln Andrade (UFMG, Belo Horizonte)
Luciana Del Ben (UFRGS, Porto Alegre)
Manoel Câmara Rasslan (UFMTS, Campo Grande)
Pablo Sotuyo (UFBA, Salvador)
Patrícia Furst Santiago (UFMG, Belo Horizonte)
Vladimir Silva (UFPI, Teresina)

Revisão Geral

Fausto Borém (UFMG, Belo Horizonte)
Maria Inêz Lucas Machado (UFMG, Belo Horizonte)

Universidade Federal de Minas Gerais

Reitor Prof. Dr. Ronaldo Tadeu Pena
Vice-Reitora Profa. Dra. Heloisa Maria Murgel Starling
Pró-Reitoria de Pós-Graduação
Prof. Dr. Jaime Arturo Ramirez
Pró-Reitoria de Pesquisa
Prof. Dr. Carlos Alberto Pereira Tavares

Escola de Música da UFMG

Prof. Dr. Lucas José Bretas dos Santos, Diretor

Programa de Pós-Graduação em Música da UFMG

Prof. Dr. Mauricio Loureiro, Coordenador
Prof. Dr. Fausto Borém, Sub-Coordenador

Planejamento e Produção

Iara Veloso – CEDECOM/UFMG
Luana Castro (estagiária) – CEDECOM/UFMG

Projeto Gráfico

Capa e miolo: Sérgio Lemos – CEDECOM/UFMG
Diagramação: Romero Moraes – CEDECOM/UFMG

Tiragem

250 exemplares

rilm

ABM



PER MUSI: Revista Acadêmica de Música – n.19, janeiro /junho, 2009 –
Belo Horizonte: Escola de Música da UFMG, 2009 –

n.: il.; 29,7x21,5 cm.
Semestral
ISSN: 1517-7599

1. Música – Periódicos. 2. Música Brasileira – Periódicos.
I. Escola de Música da UFMG

O Corpo de Pareceristas de *Per Musi* e seus pareceres são sigilosos

Sumário

ARTIGOS CIENTÍFICOS

Barroco em contexto	7
Baroque in context	
Suzanne Cusick	
Tradução de Lucia Becker Carpena	
 Relação entre dor e antecedentes de adoecimento físico ocupacional: um estudo entre músicos instrumentistas	 18
Relationship between pain and antecedents of occupational illness: a study among musicians	
Thaís Branquinho Oliveira Fragelli	
Isolda de Araújo Günther	
 Análise da obra <i>Kurze Schatten II</i> de Brian Ferneyhough	 24
Analysis of Brian Ferneyhough's <i>Kurze Schatten II</i>	
Felipe Merker Castellani	
 <i>Sonata n.1 para Piano e Divertimento para Cordas</i> de Edino Krieger: adaptações idiomáticas no processo de transcrição	 35
Edino Krieger's <i>Piano Sonata N.1</i> and <i>Divertimento for Strings</i> : idiomatic adaptations in a transcription process	
Bruna Vieira	
Cristina Capparelli Gerling	
Fredri Gerling	
 Ekphrasis em música: os Quadrados Mágicos de Paul Klee na <i>Sonata para violão solo</i> de Leo Brouwer	 47
Ekphrasis in music: the <i>Magic Squares</i> by Paul Klee in the <i>Sonata</i> for solo guitar by Leo Brouwer	
Ricardo Marçal de Souza e Silva	
 A expressão cênica como elemento facilitador da performance no coro juvenil	 63
Scenic expression as a facilitator in youth choir performance	
Patricia Costa	
 A perspectiva pragmática nas pesquisas sobre prática instrumental: condições e implicações procedimentais	 72
A pragmatic perspective in instrumental practice research: conditions and procedural implications	
Regina Antunes Teixeira dos Santos	
Liane Hentschke	
 A idéia de jogo em obras de John Cage e no ambiente da livre improvisação	 83
The idea of game in works of John Cage and in the environment of free improvisation	
Rogério Luiz Moraes Costa	
 O sonoro e o visual: questões históricas, fenomenológicas e uma abertura à estética comparada	 91
The sonorous and the visual: questions concerning history, phenomenology and the exploration of compared aesthetics	
Alexandre Siqueira de Freitas	